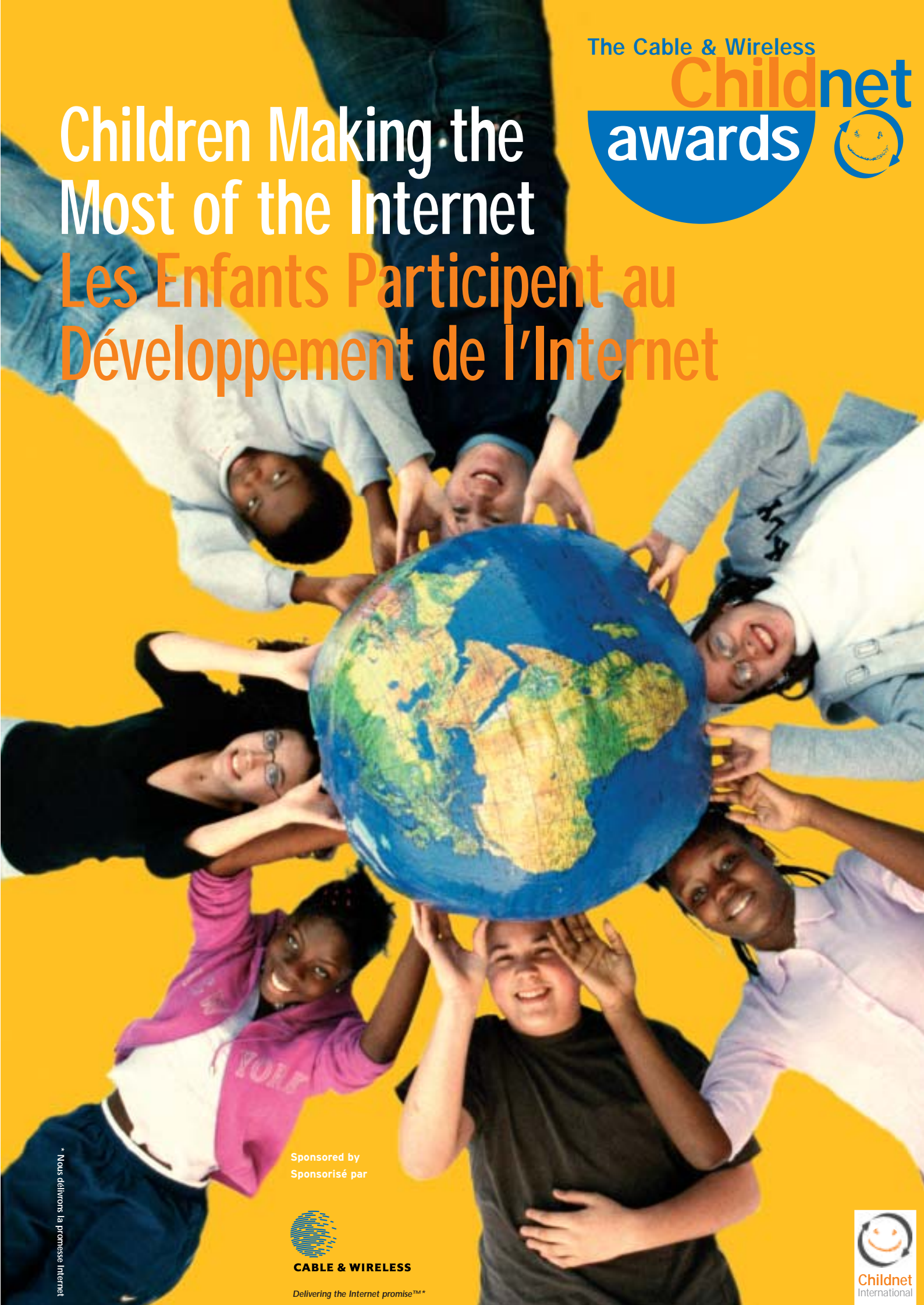


The Cable & Wireless



Children Making the Most of the Internet

Les Enfants Participent au Développement de l'Internet



Sponsored by
Sponsorisé par



CABLE & WIRELESS

Delivering the Internet promise™*



Childnet
International

* Nous délivrons la promesse Internet

"Make no mistake, this is the future of the net.... wonderful, interesting, educational, inspiring websites, created by people who are motivated not by the desire to make money, but by the desire to make a difference."

From an article about the Childnet Awards in The Times, London, April 2001

"Ne vous trompez pas, il s'agit de l'avenir d'Internet. Des sites merveilleux, intéressants, éducatifs et inspirés, créés par des personnes motivées non par le désir de gagner de l'argent, mais par le désir de faire la différence."

Article sur les Childnet Awards, The Times, Londres, avril 2001

The winning projects appear in this book in alphabetical order.

Les projets gagnants apparaissent dans ce livre par ordre alphabétique.

The final placings will be revealed at the Awards ceremony on 4th April 2002

Le classement final sera révélé lors de la cérémonie des Awards le jeudi 4 Avril 2002



rewarding innovation and participation across borders

récompenser l'innovation et la participation au-delà des frontières

The Cable & Wireless Childnet Awards highlight and reward children, and those working with them, who are developing outstanding, innovative Internet projects that directly benefit other children world-wide.

Les Cable & Wireless Childnet Awards mettent en avant et récompensent les enfants, ainsi que tous ceux qui travaillent avec eux, qui ont développé des projets exceptionnels et novateurs qui bénéficie directement à d'autres enfants du monde entier.

The 2002 Childnet Awards ceremony will be held on Thursday 4th April 2002 at

l' Espace Charles Louis Havas
1, Rue des Huissiers
92200 Neuilly sur Seine
PARIS

Childnet would like to thank Cable & Wireless France for generously sponsoring the 2002 Awards ceremony.

For full details on all these projects see the "2002 Shortlist Announcement" section of the main Childnet Awards website:

La cérémonie des Childnet Awards 2002 aura lieu le jeudi 4 avril 2002 à

l' Espace Charles Louis Havas
1, Rue des Huissiers
92200 Neuilly sur Seine
PARIS

Childnet souhaite remercier Cable & Wireless France de sponsoriser généreusement la cérémonie des Awards 2002

Pour plus de détails sur l'ensemble de ces projets voir la section "Annonce de la liste des gagnants" du site des Childnet Awards :



Members of the Childnet Awards children's judging panel
Membres des Childnet Awards
Le Childnet jury

Left to right: Gauche à droite :
Harry, Shanelle,
Charlie, Lilly, Tomi, Oli and Dayo.
Photo: Stephen Carrick-Davies

The Awards are run by Childnet International, a non-profit organisation which seeks to make the Internet a great place for children. The primary sponsors for the Awards are Cable and Wireless plc.

This year the program attracted over 160 entries from 38 countries, across every continent. After an extensive short-listing and judging process, 11 projects were selected as winners and a further 18 projects were commended.

Les Awards sont organisés par Childnet International, organisation à but non lucratif qui cherche à faire d'Internet un endroit idéal pour les enfants. Le principal sponsor de ces Awards est Cable and Wireless plc.

Cette année, le programme a attiré plus de 160 participants provenant de 38 pays différents. Après une sélection approfondie et les délibérations menées par un jury, 11 projets gagnants ont été sélectionnés et 18 projets supplémentaires ont été félicités.

Children Making the Most of the Internet



GRAHAM WALLACE
Chief Executive Cable and Wireless plc
CEO de Cable and Wireless plc

Les Enfants Participent au Développement de l'Internet

We have much to learn from these young people who are thinking globally and using the Net to break down barriers of language, distance, culture and age. I hope that, like me, you are inspired as you read and visit these sites

Children around the globe are growing up in a networked world. Many aspects of their lives now involve technology. Whilst many adults may be hesitant to exploit the new tools, children have no fear in using the technology to make friends, acquire knowledge, discover sites and create content for themselves. It is staggering to think that many children now have more computer power at their fingertips than some corporations did only a decade ago!

How can we encourage our children to use this technology in a safe and positive way? How should we at Cable & Wireless, the provider of the world's most advanced Internet network and services, play our part to support children and families, schools and non-profit organisations get the most out of the Net? Developing the infrastructure for the Internet - the "backbone" if you like - through which communities are able to connect, is our key task. But over the last twenty years we have also been privileged to support organisations working at the grass roots level. One such group is Childnet who organise this awards programme in partnership with us.

Since the introduction of the awards programme in 1997, it has touched the lives of children around the world and helped promote a whole range of outstanding projects from every

continent. By bringing the winners together for a week to coincide with the annual awards ceremony, we have also seen the enormous value that face-to-face human interaction has.

The introduction this year of our "New to the Net" category is an attempt to help bridge the digital divide and I am particularly excited to see new project ideas come forward from individuals working in less developed parts of the world.

We have much to learn from these young people who are thinking globally and using the Net to break down barriers of language, distance, culture and age. I hope that, like me, you are inspired as you read and visit these sites.

Les enfants d'aujourd'hui grandissent dans un monde dans lequel les nouvelles technologies de l'information prennent une place de plus en plus importantes. .. Alors que bon nombre d'adultes hésitent à exploiter les nouveaux outils de communication, les enfants n'ont pas peur d'utiliser la technologie pour se faire des amis, enrichir leurs connaissances, découvrir des sites et créer leur web. Il est stupéfiant de penser qu'aujourd'hui beaucoup d'enfants ont plus de connaissances informatiques que certaines entreprises pouvaient avoir il y a seulement 10 ans.

Comment pouvons-nous encourager nos enfants à se servir de cette technologie de façon positive et sans danger ? Comment devrait-on chez Cable & Wireless, acteur majeur sur le marché des télécommunications et de l'Internet, jouer notre rôle de soutien afin que parents et enfants, écoles et organisations à but non lucratif tirent le maximum de bénéfices du Net ? Développer une infrastructure Internet - le réseau - permettant aux communautés de se connecter, est notre principale mission.

Ces vingt dernières années, dans le cadre de nos actions communautaires, nous avons aussi eu le privilège de soutenir des organisations travaillant sur le terrain. L'une d'entre elles,

Nous avons beaucoup à apprendre de ces jeunes qui pensent globalement, se servant du Net pour faire tomber les barrières géographiques, de la culture et de l'âge. J'espère que comme moi, la lecture et la visite de ces sites vous inspireront.

Childnet, organise ces Awards en partenariat avec nous.

Les Awards, depuis leur création en 1997, ont impacté la vie des enfants et ont aidé à promouvoir toute une série de projets exceptionnels à travers le monde. Réunir les gagnants à l'occasion de la cérémonie annuelle des Awards, nous a permis de constater l'importance des relations humaines.

Cette année, la création de notre catégorie "Nouveau sur le Net" est une tentative pour abolir ce que nous appelons communément le « fossé numérique » et je me réjouis de voir affluer les nouvelles idées de projets en provenance de pays moins développés. Nous avons beaucoup à apprendre de ces jeunes qui pensent globalement, se servant du Net pour faire tomber les barrières géographiques, de la culture et de l'âge. J'espère que comme moi, la lecture et la visite de ces sites vous inspireront.

This year's Childnet Award Judges
Le jury des Childnet Awards de cette année



Heba Ramzy
Member of Africa Information Society Initiative (AISI), Steering Committee member of SchoolNet Africa and previous Cable & Wireless Childnet Award winner. Lead judge of New to the Net category
Membre de l'AISI (Société d'Initiative pour l'Information en Afrique), Membre du Comité d'organisation de SchoolNet Afrique et précédent gagnant des Cable & Wireless Childnet Awards. Juge en charge de la catégorie Nouveau sur le Net.

Billy from Billy Web
Web and TV personality from www.billyweb.com
Personnalité de la télévision et du web de www.billyweb.com

Larry Magid
Columnist for the LA Times, founder of Safekids.com and lead judge of the Individual category.
Chroniqueur pour le Los Angeles Times, fondateur de Safekids.com et juge en charge de la catégorie Individuelle.

Deb Struthers
Leading educational consultant from New Zealand with wide experience of ICT in schools. Principal conseiller éducatif de Nouvelle-Zélande avec une large expérience des technologies d'informations et de communications dans les écoles.

Christophe Pochart
Vice President, Cable & Wireless France - sponsors of the Awards ceremony.
Vice Président de Cable & Wireless France - Sponsors de la cérémonie des Awards.

Nigel Williams
Childnet's Director and Chair of the Judges.
Directeur de Childnet et Président du Jury.

Dan Fitz
Director of Legal Services, Cable and Wireless plc
Directeur du Service Juridique, Cable and Wireless plc

Trond Waage
Norwegian Ombudsman for Children and lead judge of the Not for profit category.
Bienfaiteur des enfants norvégien et juge en charge de la catégorie organisation à but non lucratif.

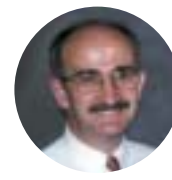
Bruce Rigby
Education specialist from the State of Victoria, Australia and lead judge of the Schools Category.
Spécialiste de l'éducation venant de l'Etat de Victoria, Australie et juge en charge de la catégorie Ecoles.



Delivering the Internet promise™

The Privilege of Judging

Le privilège de juger les projets



NIGEL WILLIAMS

Chair of Judges and
Director of Childnet International.

Président du Jury et
Directeur de Childnet International.

As judges it is a tremendous privilege to have this annual snapshot of the most creative and innovative international Internet activities by and for children. The process by which we judge each entry involves:

En tant que juges, c'est un énorme privilège d'avoir chaque année une vision sur les projets les plus créatifs et innovants menées par et pour les enfants sur le net.

1 Receiving entries La réception des inscriptions

Although the tragic events of 11 September led to a dip in entries from the USA this year, we still received an amazing array of entries from all over the world - from the edge of the Sahara to the shores of the Black Sea, from southern China to inside the Arctic Circle.

Bien que les événements tragiques survenus le 11 Septembre aient fait chuter le nombre d'entrées venant des Etats-Unis cette année, nous avons quand même reçu un nombre étonnant de candidature en provenance du monde entier - de la limite du Sahara aux abords de la Mer Noire, de l'extrême sud de la Chine au Cercle Polaire.

2 Analysis of each entry Analyse de chaque inscription

After an initial analysis, Childnet staff spend three weeks examining all the entries thoroughly against our published criteria. We seek clarification and translation where necessary. We then send the top entries to our international panel of judges

Après une analyse préliminaire, l'équipe de Childnet a passé trois semaines à examiner soigneusement chaque projet en fonction des critères d'éligibilité. Nous avons demandé des clarifications et des traductions quand c'était nécessaire. Nous avons ensuite transmis aux juges les meilleurs candidatures.

3 Peer review Le panel d'enfants

This year a panel of young people aged 11-17 from diverse backgrounds, including two who were deaf, met together for a day to examine the entries in the Individual category. It was great to see that the adults and young people were in complete agreement about the top three entries.

Cette année un panel de jeunes gens âgés de 11 à 17 ans venant d'horizons différents, incluant deux jeunes malentendants, s'est réuni l'espace d'une journée pour examiner les entrées de la catégorie Individuelle. Ce qui est extraordinaire, c'est de constater que les adultes et les jeunes gens étaient complètement en phase sur le choix des trois meilleurs projets.



4 Judges' meeting La Rencontre des juges

Bringing the judges from all around the world to the London HQ of Cable & Wireless, provides a unique opportunity to share our impressions. The quality of the short-listed projects this year was outstanding and we noted a strong theme this year of projects seeking to enable and empower children to have a richer Internet experience; helping them to publish, to create content and to be in touch with others.

Réunir les juges venant du monde entier à Londres, au siège social de Cable & Wireless donne l'opportunité de partager nos impressions. La qualité des projets retenus cette année était exceptionnelle et nous avons remarqué que de plus en plus de projets donnent les moyens aux enfants d'avoir une expérience plus riche de l'Internet ; les aidant à publier, créer du contenu et être en contact avec d'autres.



5 Feedback to all Notification des résultats aux participants

As part of the Awards process, Childnet staff offer individual feedback to every project that entered the programme. We also send them a copy of the Awards booklet and cd rom plus offer advice on Internet safety, disability issues and how to develop their projects.

Dans le cadre du déroulement des awards, l'équipe Childnet propose à chaque participant de lui faire part des résultats de façon personnalisé. Nous leur envoyons également un exemplaire de la brochure des Awards et un cd rom. De plus ils bénéficient de conseils concernant la sécurité sur le net et sur les moyens de développer leurs projets.



6 Profiling the winners Le portrait des gagnants

Because the judges attend the Awards ceremony they have a unique opportunity to learn from the projects and discuss ways in which further collaboration might be possible. Throughout the year Childnet and Cable & Wireless staff help profile the winners through the media and through resources such as this booklet, cd roms, videos and a traveling exhibition.

La participation des juges à la cérémonie des Awards, nous donne une chance unique de tirer un enseignement des différents projets et d'envisager comment développer des collaborations. Tout au long de l'année, L'équipe de Childnet et de Cable & Wireless présente les gagnants aux médias mais également grâce à une brochure, un cd rom, des vidéos et une exposition des projets itinérantes.



Individual Category

Catégorie Individuelle

The Best of the Net

Le meilleur du Net

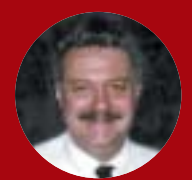
I have been a judge for the C&W Childnet Awards for the last five years and in that time I have seen some incredible work by young people, teachers and parents who have wanted to use the Internet to inspire children and communicate across traditional borders of geography, language and culture. As I assessed the entries this year, what struck me most was that as well as the normal depth in terms of ideas, participation and content, was an amazing leap in quality of design and technical sophistication. For example, to have produced a website which allows over 50,000 children to design their own home page would be an outstanding accomplishment for the best silicon-valley internet company, - that matmice was produced by 3 young sisters working without any adult support is breathtaking! For a single teacher to have taught himself multi-media and then to have produced such a beautiful, engaging non-commercial web site such as Froguts is exceptional. And for two Russian psychologists to design a site which uses the Internet and animation to get children folding paper and learning about the ancient art of origami is nothing short of inspired!

So take time to dive deep into these incredible websites and celebrate with us as we highlight some of the best of the net.

Je fais partie du jury des Cable & Wireless Childnet Awards depuis maintenant 5 ans et durant toutes ces années j'ai pu constater le travail incroyable que des jeunes gens, des enseignants et des parents ont fourni, tous souhaitant utiliser L'Internet pour inspirer les enfants et communiquer au-delà des traditionnelles frontières géographiques, linguistiques et culturelles. Ce qui m'a le plus marqué lors de l'évaluation des projets c'est qu'à la grande variété d'idées, de sujets et au grand nombres de candidatures habituelle, vient s'ajouter une immense avancée sur le plan de la sophistication des techniques et du design utilisées. Par exemple, concevoir un site permettant à plus de 50,000 enfants de mettre en forme leur propre page d'accueil serait un développement incroyable pour la meilleure société de la silicon-valley, - et c'est à couper le souffle de voir que matmice n'a été conçu que par 3 jeunes soeurs sans l'aide d'un adulte! Pour un enseignant s'étant lui-même initié aux multi-médias, de concevoir un site non commercial aussi réussi et engageant que Froguts, c'est exceptionnel. Et pour deux jeunes psychologues russes, d'avoir conçu un site se servant d'Internet pour encourager les enfants à apprendre à plier du papier selon l'art ancien des Origamis, n'est rien moins que bien inspiré!

Prenez donc votre temps pour plonger au coeur de ces sites incroyables et célébrez-les avec nous .

Nous mettons en avant le meilleur du net ...



Larry Magid
Awards Judge
Individual Category
Juge des Awards
Catégorie Individuelle

Larry is founder of safekids.com, columnist for the Los Angeles Times and technology consultant for CBS News. He is a world expert on Internet safety for kids and works closely with Childnet on programs that build awareness and support online safety for children - see www.safekids.com. Larry also provides constructive feedback to sites that carry content that might jeopardize the privacy or safety of children, violate other people's copyright or otherwise fail to carry out what Childnet and the judges consider to be appropriate website practices.

Larry, fondateur de safekids.com, est chroniqueur du Los Angeles Times, consultant en technologie pour CBS News. Expert mondial en matière de sécurité infantile sur Internet, il collabore étroitement avec Childnet sur des programmes de sensibilisation et, soutien des sites web dédiés à la sécurité des enfants en ligne - consulter www.safekids.com. Il informe également les participants lorsque le contenu d'un site est susceptible de compromettre l'intimité, la sécurité des enfants; de violer des droits d'auteurs ou lorsqu'il ne se conforme pas à l'idée que les juges se font d'un usage approprié de sites web.

individual category
catégorie individuelle

Australia - Australie Emily, Sarah & Elise Boyd

Matmice.com is a website produced entirely by 3 young sisters from Australia. The site provides a place for other children to create their own web pages and to date over 50,000 children throughout the world have done so.

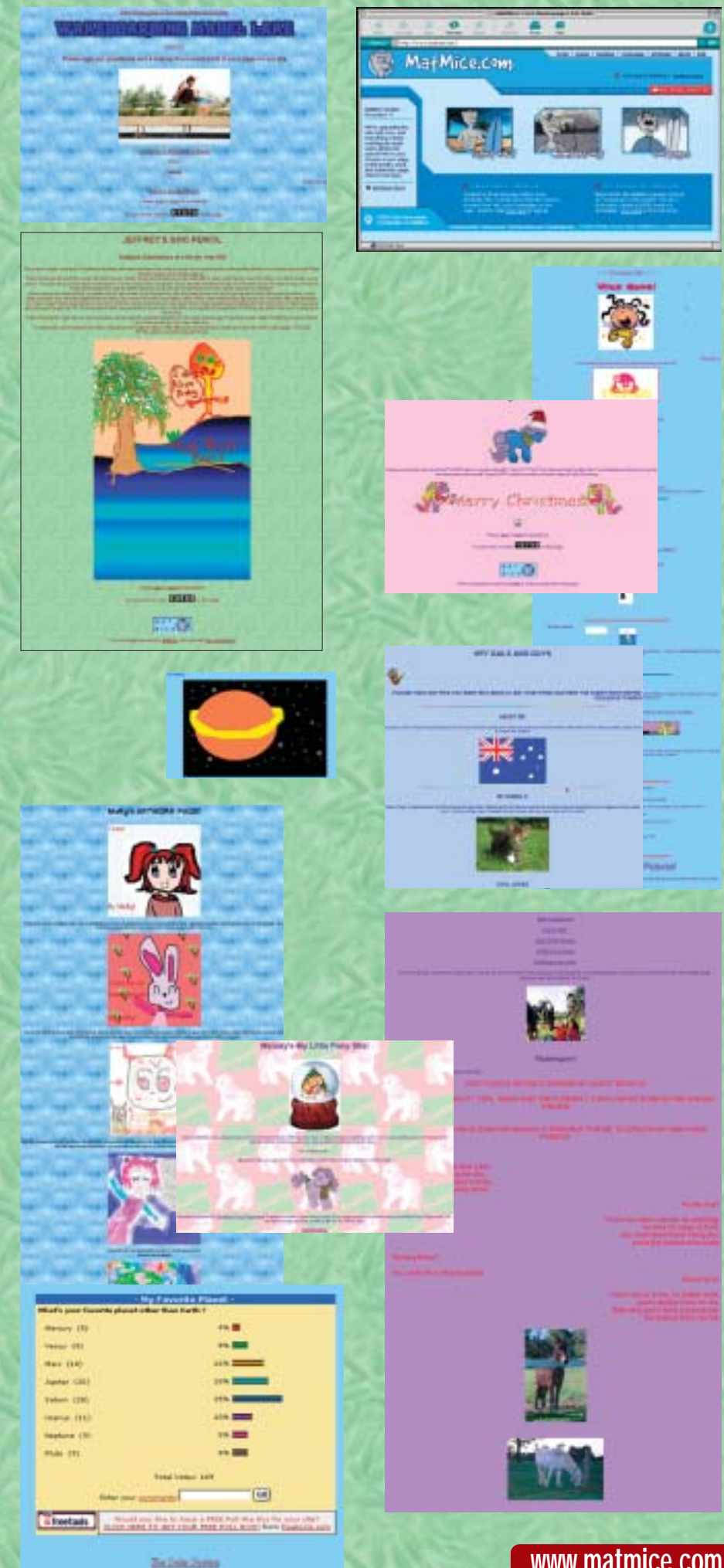
"Matmice allows children to become part of the web; not onlookers, but participants! We enjoy seeing the tens of thousands of kids around the world who use our site interacting with one another, and hope that this helps to promote understanding between young people."
Emily, Sarah & Elise Boyd

A technically superb site which allows young people to interact and create pages in a non-commercial environment. The webpage kit is so easy to use and translates across cultures and language, evident in that children from over 100 countries have now contributed. We know the sisters will go on to even greater heights!
Award Judges

Matmice.com est un site internet entièrement conçu par 3 jeunes sœurs australiennes. Il donne la possibilité à d'autres enfants de créer leurs propres pages web et à ce jour, quelques 50,000 d'entre eux l'ont déjà fait.

"Matmice permet aux enfants d'être partie intégrante du web, pas seulement des spectateurs mais les acteurs ! Nous apprécions de voir dialoguer entre eux les dizaines de milliers d'enfants connectés à notre site, et espérons qu'il aide à favoriser une bonne intelligence entre les jeunes."
les soeurs Boyd

Un site techniquement superbe permettant aux jeunes de dialoguer et créer des pages dans un cadre non commercial. Le kit de création de pages web en ligne est facile d'utilisation et transposable à toutes cultures et langues puisque des enfants de plus de 100 pays différents ont contribué à son élaboration. Nous savons que ces soeurs ne s'arrêteront pas en si bon chemin !
Le Jury des Awards





Froguts.com has been produced by a teacher who taught himself Internet multi-media skills to bring the world of Frog dissection to life. A wonderful resource for young people and one which saves the lives of frogs everywhere!

"As a child, I often dreamt of more interesting ways that subjects could be taught to me. Years later when I became a teacher I ended up gazing at the same conundrum from a different perspective. Froguts is the result of these daydreams, where fascination and ecology are intertwined. The Childnet Award has validated my commitment to teaching and inspired me to go forward."
Richard Hill

Children and adults alike will be fascinated by this site which is technically brilliant, fun and educational. A real "labour of love" from one individual teacher working on limited resources who has used the Internet to help children everywhere. It captures our imagination and should translate very well across all languages.
Award Judges

Froguts.com a été conçu par un enseignant s'étant lui-même initié à Internet pour nous présenter l'univers fascinant des grenouilles et pour rendre la dissection de celles-ci réelle. Une merveilleuse source d'informations pour les enfants et ceux ayant pour credo : Sauvons les grenouilles !

"Etant enfant, j'ai souvent rêvé à la façon plus intéressante dont les choses auraient pu m'être enseignées. Des années plus tard, devenu enseignant, j'ai fini par considérer cette question sous un angle différent. Froguts est le résultat de ces rêveries, où fascination et écologie s'entremêlent. Le Childnet Award a confirmé mon engagement dans l'enseignement et m'a stimulé à continuer."
Richard Hill

Enfants et adultes seront fascinés par ce site techniquement brillant, amusant et éducatif. Un réel travail de passionné fait par un enseignant utilisant Internet pour aider les enfants où qu'ils soient. Captivant l'imagination, ce projet devrait aisément se transposer dans toutes les langues.
Le Jury des Awards

A couple from Russia produce an amazing website which brings the world of origami to life for children and adults alike. "Entertainment for the soul, gymnastics for the mind and training for the hands!"

"Through Oriland.com, we want to promote the wonderful art of origami to children and adults to bring them joy and help to develop their creative abilities we believe everyone has. The Childnet Award recognise our work, and has inspired us to make our project even better."
Katrin & Yuri Shumakov, Oriland authors

Because paper is universally available, the sites translates well across culture. Russian psychologists writing in English, sharing a Japanese art form to children around the world who use the Internet to fold paper! Surely this is only possible because of the Internet.
Award Judges

Un couple russe a conçu un site éducatif permettant aux petits comme aux grands de découvrir l'univers de l'Origami tel qu'ils ne l'ont jamais vu ! "Divertissement, gymnastique de l'esprit et dextérité manuelle seront au rendez vous !"

"A travers Oriland.com, nous désirons promouvoir l'art merveilleux de l'origami auprès des enfants et des adultes afin de leur apporter de la joie et de les aider à développer leur créativité. Le prix de Childnet récompense notre travail et nous a stimulé à rendre notre projet encore meilleur."
Katrin & Yuri Shumakov, Les créateurs d'Oriland

Parce que le papier est à portée de tous, ce site se transpose dans toutes les cultures et les enfants l'apprécient indubitablement. Des étudiants russes en doctorat, écrivant en anglais, font partager une forme d'art japonais aux enfants utilisant Internet ...pour plier du papier ! - Ceci n'est certainement possible que grâce à Internet.
Le Jury des Awards



Commended Projets louables

The Judges decided to commend five other projects in the Individual Category.
Les juges ont décidé de féliciter 5 autres projets dans la catégorie Individuelle.

individual category
catégorie individuelle



Maitreyi Doshi - Value of Money project

India - Inde www.geocities.com/vom2001in/

Young children across the world have an opportunity to reflect on the value of money.

Une opportunité donnée aux jeunes enfants du monde entier de prendre conscience de la valeur de l'argent.



Joel Holland

USA www.streamingfuture.com

Advice on careers, brought to you via streamed video interviews of leaders in the field. All produced by a 16 year old.

Des conseils sur ce que le choix d'une carrière peut vous apporter, à travers de multiples entretiens filmés de leaders dans les domaines concernés. Tout ceci réalisé par un adolescent de 16 ans.



Andreas Rehnberg

Sweden - Suède www.playdo.com

A technically amazing non-commercial chat community in which you can meet new friends and create your own pages.

Un site (non commercial) dont la technicité surprenante permet de communiquer sur le net au sein d'une communauté, de s'y faire des amis et de se créer sa propre page Internet.



Spiros Tzelepis

Greece - Grèce users.otenet.gr/~tzelepisk/yc/

A unique view of Greece, with fascinating interviews and personal reflections.

Un aperçu unique de la Grèce à travers des interviews fascinantes et des commentaires personnels.



Christophe Verre

France www.arcticnuit.net & www.tizours.net

Co-ordinator of 2 remarkable French websites, one for very young children; the other for those adventurous at heart!

Coordinateur de 2 remarquables sites français, l'un conçu pour les très jeunes enfants, et l'autre pour les aventuriers en herbe !

Not for Profit Category

Catégorie Organisation à but non lucratif

Using the Internet to Change our World Se servir d'Internet pour changer notre Monde

Three themes come through in this year's winning entries of the Not for Profit Category: Empowerment, Edutainment and Awareness Raising.

As an Ombudsman for Children I am thrilled to see how the Children's World project is using the Internet to raise awareness on Children's Rights. Their multi-lingual website, which helps introduce sensitive issues to over 20,000 children shows the positive power of the Internet to raise awareness.

Who could not be impressed by the simple, moving testimonies from the young carers in London who, as well as looking after their siblings, parents or friends, take the time to educate and entertain others with their positive Bubblycrew website. I would love to see this idea replicated in other countries so that those who are often seen as victims are able to celebrate their achievements and sensities others to their life's work.

Finally, what brave vision the Inspire Foundation has with its Reachout! website, which seeks to prevent suicide and empower young people to help each other. As well as providing public space for young people, they are careful to provide quality advice and links to wider resources.

I know of no other Awards programme which helps all those using the Internet with children - whether schools, companies or non-profits - learn from each other and celebrate the positive potential of the Internet. - I hope you will join me in learning from these wonderful cyberleaders!

Cette année, trois thèmes se dégagent des projets gagnants de la catégorie organisation à but non lucratif: Prise de pouvoir, Education par l'amusement et Développement de la sensibilité.

En tant que bienfaiteur des enfants, je suis heureux de voir comment le projet Children's World se sert d'Internet pour accroître la sensibilisation sur le sujet des Droits des enfants. Leur site web multilingue permettant de présenter à plus de 20,000 enfants des sujets délicats montre le pouvoir positif d'Internet pour accroître la sensibilisation.

Qui resterait insensible aux témoignages émouvants et sans artifices des jeunes bénévoles de Londres qui, tout en prenant soin de leurs frères et soeurs, parents ou amis, prennent aussi le temps d'éduquer et d'amuser positivement les autres avec leur site Bubblycrew. J'adorerais que cette idée soit reprise dans d'autres pays afin que ceux que l'on considère souvent comme des victimes puissent célébrer leur réussite et sensibiliser les autres à leur dévouement.

Enfin, la Fondation Inspire nous donne une leçon de courage, avec son site Reachout! qui a pour objectif de prévenir le suicide et de donner aux jeunes les moyens de s'aider les uns les autres. Tout en fournissant des espaces publics aux jeunes ils donnent également des conseils de qualité ainsi qu'une liste plus étendue de contacts.

Je ne connais aucun autre programme de récompenses qui aiderait ceux se servant d'Internet avec les enfants - que ce soit écoles, entreprises ou oeuvres de charités - à apprendre les uns des autres et à célébrer le potentiel positif du net. J'espère que vous vous joindrez à moi pour apprendre de tous ces cyber-leaders !



Trond Waage

Awards Judge
Not For Profit Category
Juge des Awards
Catégorie à but non lucratif

Trond is the Norwegian Ombudsman for Children and has been a Childnet Awards Judge for the last 5 years. Trond travels widely and has been heavily involved in ensuring effective implementation of the UN's Convention on the Rights of the Child as such he is uniquely placed to judge the entries in the Not for profit category.

Trond Waage Juge des Awards - Catégorie organisation à but non lucratif Trond, bienfaiteur norvégien des enfants, est juge des Childnet Awards depuis maintenant quatre ans. Trond voyage beaucoup et s'implique énormément afin de s'assurer que la Convention des Nations Unies sur les Droits de l'Enfant est bien appliquée. A ce titre il est donc le mieux placé pour juger des inscriptions de la catégorie organisation à but non lucratif.



A website in English, Swedish and Spanish which has engaged over 20,000 children across the world to better understand Children's Rights and vote each year for the person who has done the most for children.

"The C&W Childnet Award has helped spread news of our site and the Children's Rights Prize around the world. The prize money will help us to translate more parts of the website so that even more children can take part." Magnus Bergmar

A really important awareness raising website which tackles difficult topics in a very positive way by involving and empowering children around the world. The organisation has been very careful with the subject matter not to scare children. Excellent that the site is in 3 languages with exciting plans to develop this resource. Award Judges



Un site en anglais, suédois et espagnol qui rassemble plus de 20,000 enfants à travers le monde oeuvrant pour leurs droits et votant chaque année pour la personne la plus dévouée à la cause des enfants.

"Le prix Cable & Wireless Childnet a aidé notre site et le « Prix des Droits des Enfants » à se faire connaître à travers le monde. L'argent de la récompense permettra de traduire une plus grande partie du site afin qu'encore plus d'enfants aient la chance d'y participer." Magnus Bergmar

Ce site montre l'importance de la sensibilisation et traite de façon positive de sujets délicats, faisant s'impliquer les enfants du monde entier et augmentant leurs pouvoirs. L'organisation est attentive à ne pas traiter des sujets effrayant pour les enfants. Bravo pour la traduction trilingue et pour le plan de développement du site. Le Jury des Awards



Children in this club for young carers have learnt to use the Internet to make short Flash animation films and web pages which powerfully reveal what it is like to have to care for parents or siblings at a young age.

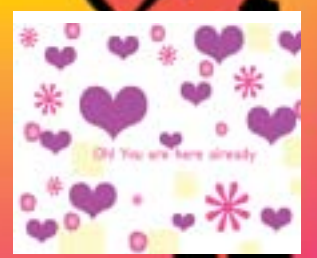
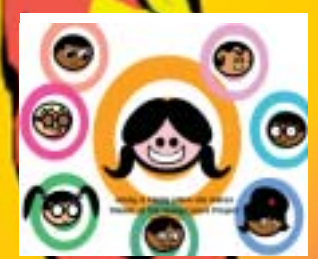
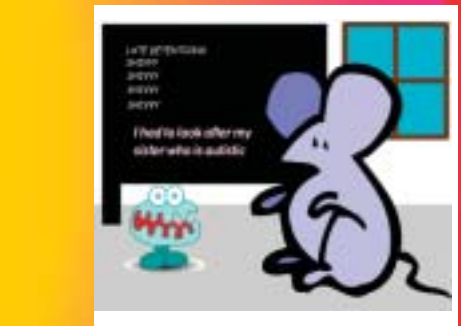
"Through this project the young carers have gained confidence, developed new skills and formed a strong support network. Many people have looked at the website for the first time because of the Award, which has helped raise the self esteem of the young people." Sav Kyriacou

This is a very moving website which tackles a sensitive issue in a positive way. The site is simple to navigate and it is excellent that the young people have learnt Internet design skills as part of the process of sharing their story. There is limited international involvement at this stage but clearly the approach could be replicated in other countries. Award Judges

Des enfants, dans ce club de bénévoles, chargés de prendre soin de parents proches, ont appris à utiliser l'Internet pour créer des films d'animations et des pages web révélant de façon poignante ce que représente une telle responsabilité à leur jeune âge.

"A travers ce projet, les jeunes bénévoles ont gagné en confiance, développé de nouvelles aptitudes, et formé un solide réseau de soutien. Beaucoup de gens ont regardé ce site pour la première fois suite à l'annonce de l'Award, et ceci a contribué à augmenter la propre estime de ces jeunes." Sav Kyriacou

C'est un site très dynamique qui traite positivement de questions délicates. La navigation est très facile et c'est formidable que le désir de partager leur histoire ait servi de cadre pour leur apprendre à se servir d'Internet. L'engagement international est limité à ce stade mais cette approche pourrait très aisément être reprise dans d'autres pays. Le Jury des Awards





The Reach Out! website provides a space for young people to share their feelings and find encouragement and advice to get through the hard times and seeks to utilise the Internet as a tool for suicide prevention.



"Being a winner is recognition of what we know to be true, - that the Internet can be a powerful tool to inform people and ultimately provide millions with the opportunity to help themselves. The award provides a fantastic opportunity to meet others with similar aims and develop further international collaboration."

Jonathan Nicholas



Reachout! tackles subjects which children are facing in very responsible way and it is excellent that the majority of the content has been provided by young people for other young people. The standard and quality of information is very high and the project is a great example of the positive power of the Internet.

Award Judges



Reach Out! Ce site permet aux jeunes gens de se confier en partageant leurs sentiments, de trouver du réconfort ainsi que des conseils pour traverser les périodes difficiles et d'utiliser Internet comme outil pour la prévention du suicide.

"Gagner c'est reconnaître ce que nous savons être la vérité...qu'Internet peut être un puissant outil d'information dont des millions de personnes ont l'opportunité de se servir. Les Awards donnent la fantastique opportunité de rencontrer des gens poursuivant les mêmes buts et de développer la collaboration internationale."

Jonathan Nicholas



Reachout! traite de façon très responsable des problèmes auxquels les enfants sont confrontés et la majorité du contenu a été fourni par des jeunes à l'intention d'autres jeunes - excellent. Le degré et la qualité de l'information sont élevés, le projet est une bonne démonstration du pouvoir positif d'Internet.

Le Jury des Awards

Children linked through this website can produce their own homepages without special software and quickly collaborate with others.

Commission Scolaire des Sommets
station05.qc.ca/css/filenbulle/ Canada

Les enfants mis en relation à travers ce site peuvent concevoir leur propre page web sans l'aide de logiciel particulier et ainsi collaborer plus rapidement avec d'autres.



IEARN Sierra Leone

www.childsoldier.net Sierra Leone - Sierra Leone

A very powerful website which reveals the sufferings and pain of young children caught up in the horrors of war.

Un site qui interpelle vraiment, fort en émotion, mettant en évidence les souffrances et les peines des jeunes enfants mêlés aux horreurs de la guerre.



Information Technology Institute

163.121.12.48 Egypt - Egypte

An Egyptian website which links together those involved in Scouting across the Arabic world as well as educating parents about children's needs.

Un site égyptien mettant en relation tous ceux qui font du scoutisme à travers le monde arabe, mais qui enseigne aussi aux parents les besoins des enfants.



Magic – the state of the Arts

www.getmagic.net USA

Music and art collide with amazing results on this website for children and teachers alike.

Musique et art s'entrecroisent pour un résultat fascinant sur ce site destiné aussi bien aux enfants qu'aux enseignants.



Young Media Partners

www.youngpress.org Switzerland - Suisse

An international meeting place for young writers to express their views and engage in ongoing discussions on issues ranging from conflict, the environment, education and politics.

Un forum de rencontre international pour les jeunes auteurs qui peuvent s'adonner à des conversations régulières sur des sujets aussi divers et variés que les conflits, l'environnement, l'éducation ou la politique.



Schools Category

Catégorie Écoles

Dedication, Commitment and talent!

Le dévouement, l'engagement et le talent

All around the world governments are investing millions of dollars on Information Communication Technology (ICT) in schools. Whilst this investment is to be welcomed, it is clear that for the Internet to be developed as a tool for learning across the curriculum and for international collaboration, the provision of hardware and software is only part of the answer

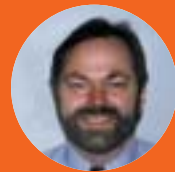
All three winning projects this year - selected from the 68 entries - clearly demonstrate that for technology to add significantly to the educational experience of students around the world, "state of the art" equipment is not required. In each we can see the value of good ideas being shared globally and the rewards that come from hard work and collaboration by dedicated students and teachers.

Each project in its own way demonstrates how readily accessible web technology and global communication are revolutionising education and changing the way pupils learn. We hope that you will take time to visit these sites and be inspired as we have been at the tremendous dedication, talent and commitment which it takes to make these highly focussed, creative learning resources.

Les gouvernements du monde entier investissent des millions de dollars dans les Technologies de l'Informations et de la Communications pour les écoles. Bien que ces investissements soient les bienvenus, il est clair que pour qu'Internet soit utilisé comme outil d'apprentissage dans les programmes scolaires en vue d'une collaboration internationale, la mise à disposition de hardware et software ne constitue qu'une réponse partielle au problème.

En effet chacun des trois projets gagnants de cette année - sélectionnés parmi les 68 candidatures - démontre clairement que pour que la technologie soit un plus significatif dans l'expérience éducative des étudiants du monde entier, un équipement « de dernier cri » n'est pas indispensable. Dans chacun d'eux nous constatons la valeur des bonnes idées partagées globalement et la récompense qui mane d'un travail de collaboration de la part d'étudiants et d'enseignants zélés.

Chaque projet démontre à sa façon comment la technologie du web et les communications globales aisément accessibles peuvent révolutionner l'éducation et changer la façon d'apprendre des enfants. Nous espérons que vous prendrez le temps de visiter ces sites et que comme nous, l'énorme dévouement, talent et engagement nécessaire à la conception de ces ressources éducatives et créatives ciblées vous inspirera.



Bruce Rigby
Awards Judge
Schools Category
Juge des Awards
Catégorie Ecoles

Bruce is group Manager, Learning Technologies Section of the Victorian Department of Education in Australia. He oversees a range of projects aimed at improving the learning opportunities and outcomes for students. Bruce is a member of the International Advisory Council for the Internet Content Rating Association see www.icra.org and has worked closely with Childnet in this area.

Bruce est responsable de la section d'apprentissage des technologies du département Victorian de l'éducation en Australie. Il supervise un ensemble de projets dont le but est d'améliorer les opportunités d'apprentissage et les débouchés pour les étudiants. Bruce est un membre de la commission internationale de conseil pour l'ICRA - consulter www.icra.org, et travaille en étroite collaboration dans ce secteur avec Childnet.



Deb Struthers
(co Judge)
Schools Category
Juge des Awards
Catégorie Ecoles

Deb has worked with educational technologies in New Zealand for more than 16 years, most recently as General Manager, Educational Technologies for Multi Serve Education Trust. As Professional Director, Deb is responsible for the Te Kete Ipurangi (the Online Learning Centre) bilingual educational portal web site.

En Nouvelle Zélande, Deb a travaillé dans le domaine des technologies éducatives pendant plus de 16 années plus récemment comme Directeur Général du Trust des Technologies éducatives pour l'enseignement multi fonctionnel. En tant que Directeur, Deb est responsable du Te Kete Ipurangi (le centre d'apprentissage en ligne) portail d'un site web éducatif bilingue.

schools category
catégorie écoles

Sweden - Suède **Bergsbyskolan School**

A small primary school in remote Sweden has used the internet to link children with different languages together and produce simple, engaging collaborative projects.

"We use our school web both as a classroom, meeting point and notice board. This has increased the learning opportunities and opened our school for many exciting international collaboration projects. We now have the wonderful opportunity to reach out to many more and the work will continue to grow."

Eva Åström

This school has excelled in using simple web technology to engage students in creative international projects which are clearly raising the status and quality of work performed. The co-ordinators should be commended for developing projects in many different languages.

Award Judges

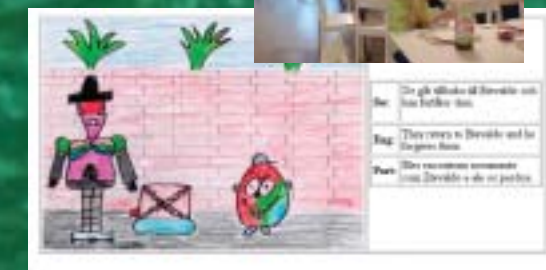
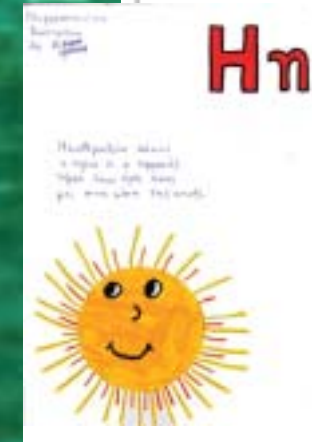
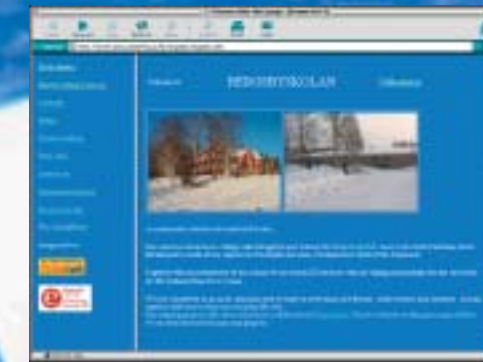
Une petite école primaire de la Suède a utilisé Internet pour mettre en contact des enfants parlant des langues différentes afin qu'ils puissent collaborer à la conception de projets simples et pérennes.

"Notre site web est utilisé à la fois comme salle de classe, point de rencontre et panneau d'affichage. Celui-ci a augmenté les sources d'informations de notre école tout en lui permettant de collaborer à d'autres projets internationaux existants. Nous avons désormais la merveilleuse opportunité d'étendre cette collaboration et notre travail."

Eva Åström

En employant une technologie web simple, cette école a réussi à engager des étudiants dans les projets internationaux créatifs qui démontrent clairement la valeur et la qualité du travail exécutés. Les coordinateurs devraient être recommandés pour développer des projets dans différentes langues.

Le Jury des Awards





This multi-cultural primary school in Sydney has produced a rich portfolio of website activities, including a special Internet audio Tongan dictionary produced by the children themselves.

"Brooky's Home Page informs the world about our multicultural school, our unique environment and diverse community. Children draw upon their research to publish projects including, plants and habitats, history, sport, Aboriginal heritage, and Tongan culture. Children regularly email their keypals throughout the world and share their personal experiences and knowledge." Chris Taylor

It is very exciting to see the way that this school is using its website as a means to bridge cultural diversity both within the school as well as through projects outside. The Tongan dictionary particularly is outstanding and the project has enormous potential. Award Judges



Cette école primaire multi culturelle située à Sydney a conçu un portail avec différentes activités sur le net comprenant notamment la mise en place d'un dictionnaire audio Tongan conçu par les élèves eux-mêmes.

"Notre site présente renseigne sur notre école multiculturelle, notre environnement unique et la diversité de notre communauté. Après un travail d'investigation, les élèves publient des projets variés sur les thèmes suivants: plantes, histoire, habitat, héritage aborigène, culture Tongane. Correspondant régulièrement avec les enfants du monde entier, ils partagent leurs expériences personnelles et leurs connaissances." Chris Taylor

C'est passionnant de constater comment cette école se sert de son site web comme vecteur d'unification des diversités culturelles au sein même de l'école ou à travers des projets extérieurs. Le dictionnaire Tongan est particulièrement remarquable et le projet a un potentiel énorme. Le Jury des Awards



A very colourful and exciting school website produced by pupils and teachers in Reunion. The site has incredible information on local and international weather, satellite pictures, advice on cyclones and geography.

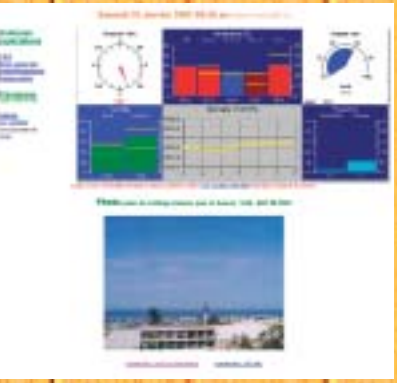
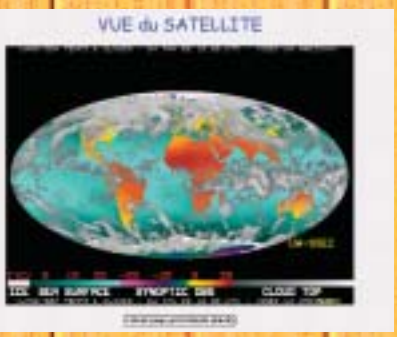
"The Island of Réunion is isolated in the middle of the Indian Ocean and although it is one of the administrative divisions of France, most of the children have never left its shores. The Internet has therefore put our children in direct and permanent contact with children from all around the world." Jacques Libert

This school has broken down the walls of its classrooms to create a wonderful global learning environment on climatic issues, environment and social concerns. The site demonstrates the power of the web to help isolated schools to reach out and connect and has the brightest home page we have seen! Award Judges

Un site web haut en couleurs conçu par des élèves et enseignants de l'île de la Réunion. Incroyablement bien fourni, il délivre des informations édifiantes sur les prévisions météo locales et internationales, les cyclones, les images satellites, la géographie.

"L'île de la Réunion est isolée en plein coeur de l'Océan Indien et bien qu'étant un département français, la grande majorité de nos élèves n'ont jamais quitté leurs rivages. Le Net était donc l'occasion rêvée de les mettre en contact direct et permanent avec des jeunes du monde entier." Jacques Libert

Cette école a dépassé la limite de ses salles de classe pour créer un merveilleux environnement global d'apprentissage s'intéressant aux questions météorologiques, environnementales et sociales. Ce site démontre le pouvoir du web pour aider les écoles isolées à s'ouvrir sur l'extérieur en se connectant. Leur page d'accueil est la plus réussie que nous ayons jamais vu! Le Jury des Awards





Classical School #3

Russia - Russie www.nsc.ru/folk & www.nsc.ru/gems3/projects/right/artworks.htm

Two outstanding online projects allowing children around the world to reflect on culture and the rights of children.

Deux excellents projets en ligne permettant aux enfants du monde entier de témoigner sur leur culture et les droits des enfants.



Dover Combined School

South Africa/ USA - Afrique du Sud/USA www.linkingschools.org/dover/index.htm

Children in schools in S.Africa and USA have a unique chance to make friends and exchange views through a well-thoughtout collaborative programme.

Une chance unique mise à la portée d'enfants d'écoles d'Afrique du Sud et des Etats Unis pour se faire des amis et échanger des opinions par le biais d'un programme interactif bien pensé.



My Safe School

the Netherlands - Pays-Bas www.mysafeschool.net

An exciting new project encouraging collaboration between schools around the world who want to help pupils make their school and local community safer. The website is in Dutch and English.

Un nouveau projet motivant qui encourage une proche collaboration entre écoles du monde entier, qui ont pour objectif d'aider les élèves à sécuriser leurs écoles et leur communauté. Le site est en hollandais et en anglais.



Sint-Lodewijkscholen

Belgium - Belgique users.belgacom.net/ambassadeurs/

How many famous Flemish writers, artists, or politicians can you name? This school asked 7,000 schools worldwide and the findings are fascinating.

Combien d'écrivains, d'artistes, d'hommes politiques flamands connaissez vous ? Cette école a mené son enquête auprès de 7000 écoles du monde entier et les résultats de cette recherche sont fascinants.



Westminster Primary School

Australia - Australie westminster.iinet.net.au/world/

A special social action project which aims to shake up the world and create "Classes that Care".

Un projet d'action sociale très spécial ayant pour but de bouleverser l'ordre établi en créant notamment des "Classes Concernées".

New to the Net Nouveau sur le Net

Recognising the Champions Reconnaître les Champions

As a previous Childnet Awards winner, I can speak from first hand experience at the positive way in which the Awards have helped strengthen projects, not only through the funding, but equally importantly in helping to raise the profile of the projects. As I travel through Africa I am conscious of the need for project champions who will inspire and motivate local children. Thanks to initiatives such as the Childnet Awards we are beginning to see this happening.

I was delighted to be asked to judge the New to the Net category which, with its emphasis on providing funding and recognition to new ideas, is extending the work of the Awards into an important area and helping to break the so called "digital divide". Part of the prize for winning projects is the opportunity to meet with other young people from all over the world during the ceremony week. This will be especially important in helping to validate and nurture the projects.

As I assessed the projects in this category I was particularly looking at how innovative and appropriate the project was to its environment. What future plans the project had? How sustainable was the model? And what was the commitment on behalf of the project to collaborate with others internationally? The final 2 projects selected have all addressed these issues and at the Awards ceremony adults and children from both Burkina Faso and Hong Kong will meet with others from around the world. What a unique opportunity to learn from each other, support new and exciting ideas and celebrate the potential of this wonderful medium!

Ancien gagnant des Childnet Awards, je parle en connaissance de cause : les Awards nous ont vraiment aidé à améliorer nos projets grâce aux fonds versés, mais ce qui est tout aussi important, en nous aidant à les rendre plus ambitieux. Voyageant en Afrique j'ai conscience de la nécessité de développer des projets champions pour inspirer et motiver les enfants, et c'est grâce à des initiatives telles que les Childnet Awards que les choses commencent à bouger.

Une partie de la récompense offerte aux gagnants est l'opportunité qui leur est donnée de rencontrer des jeunes du monde entier. Cette rencontre à une importance particulière puisqu'elle permet aux projets d'être connus, reconnus par d'autres et d'être enrichis par leurs expériences. Tout au long des années cela a également permis à certains de développer de passionnantes collaborations.

Par conséquent, je suis ravi d'avoir été sollicité pour juger la catégorie Nouveau sur le Net qui, en mettant l'accent sur l'importance du financement et de la reconnaissance des idées nouvelles, étend le champ d'action des Awards tout en tentant d'abolir ce qu'on appelle communément "les disparités numériques".

Lors de l'évaluation de cette catégorie, j'ai particulièrement regardé dans quelle mesure le projet se révélait innovant et approprié dans son contexte environnemental, quel projet d'avenir il avait, quelle était la viabilité du modèle proposé et quelles aspirations le poussaient à chercher une collaboration au niveau international...Les 2 projets finalistes sélectionnés ont apporté des réponses satisfaisantes à toutes ces questions et, à la cérémonie des Awards, adultes et enfants du Burkina Faso et de Hong Kong rencontreront à Paris des personnes venant du monde entier. Quelle opportunité unique pour apprendre les uns des autres, soutenir de nouvelles idées excitantes et célébrer le potentiel de ce média !



Heba Ramzy
Awards Judge
New to the Net Category
Juge des Awards
Catégorie Nouveau sur le Net

Heba Ramzy is the Director of Electronic Publishing and Kids Information Highway Department of the Regional Information Technology and Software Engineering Centre (RITSEC) in Cairo, Egypt, a group of organizations leading the usage of Information Technology in a variety of fields on a regional and a global level. Heba is serving as a member of the African Technical Advisory Committee (ATAC) of Africa Information Society Initiative (AIS) advisory board. She is also a member of the SchoolNet Africa steering committee. See www.schoolnet africa.org.eg. In 1999 Heba's RITSEC project was 1st prize winner in the C&W Childnet Awards Not-for Profit category.

Heba Ramzy est la Directrice de RITSEC, ensemble d'organisations situé au Caire en Egypte, qui déterminent l'usage des Technologies de l'Information dans des domaines variés à un niveau régional et global. Reza est également membre de l'ATAC (Comité au conseil technique pour l'Afrique) de la commission pour la société d'initiative d'information de l'Afrique (AIS). Elle est aussi membre du Comité SchoolNet Afrique. Voir www.schoolnet africa.org.eg. En 1999, le projet RITSEC d'Emma a gagné le 1er prix de la catégorie organisation à but non lucratif des Childnet Awards.



A French organisation which relies wholly on volunteers is using IT to support very poor communities in Burkina Faso. It aims to develop reciprocal links with French school children so that a greater cultural understanding and practical help can be given to children.

"As a small association which does not have important grants, this award presents us with the opportunity to extend our work with children in Burkina Faso on a longer lasting basis and bring all the magic and support of the Internet to children not used to this tool." Philippe Villette

An exciting vision to support Education in Burkina Faso through the provision of IT equipment, training of teachers, and the establishment of a stronger North - South collaboration. The prize money will not solve all the problems this organisation faces, but the Award will help bring exposure to this excellent work which is being done solely by volunteers. Award Judges

Une organisation française uniquement composée de volontaires utilisant Internet pour soutenir les communautés défavorisées du Burkina Faso. Leur objectif est de développer des liens réciproques entre enfants d'écoles françaises et burkinabés afin que s'instaure une plus grande compréhension de leurs cultures réciproques et qu'une aide concrète soit apportée aux enfants burkinabés.

"Etant une petite association ne bénéficiant pas de subventions importantes, cette récompense nous permettra d'étendre notre action en faveur des enfants burkinabés de façon durable et leur apportera toute la magie et le support d'Internet, outil auquel ils ne sont pas familiarisés." Philippe Villette

Une vision passionnante du soutien de l'instruction des enfants burkinabés à travers la fourniture de matériel informatique et internet nécessaire, en formant les enseignants, et en établissant une collaboration Nord-Sud plus poussée. Le prix de la récompense ne résoudra pas tous les problèmes auxquels l'organisation fait face mais il aidera à faire connaître cet excellent projet - fruit du seul travail de bénévoles. Le Jury des Awards

A new idea from a young teenager in Hong Kong to produce a site through which children from around the world can meet in a virtual parliament to debate, vote and take action on children's rights.

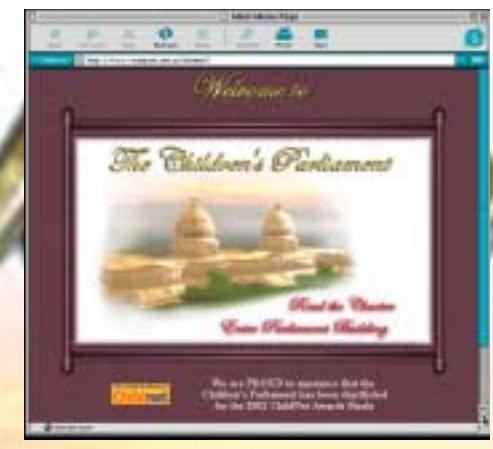
"There are endless possibilities for the development of the Children's Parliament idea. Childnet and Cable & Wireless have helped me affirm my pledge to promote children's rights, so that perhaps, I too, can make a difference, and make our world a better one for children." Pauline Yeung

There are many attempts to engage youth in Children's Parliament around the world, but usually created by adults for children. Pauline's project is exciting because she clearly has the vision to engage children in the political arena as well as the technical ability and drive. With support from the awards, ongoing guidance from Childnet and other mentors this project should succeed and make a real impact. Award Judges

L'idée novatrice d'un adolescent de Hong Kong de concevoir un site à travers lequel les enfants du monde entier pourront se rencontrer dans un Parlement virtuel pour débattre, voter, mener des actions en faveur des droits de l'enfant.

"Les possibilités de développement de ce Parlement d'enfants sont illimitées et Childnet ainsi que Cable & Wireless m'ont aidé à renforcer mon engagement en faveur des droits des enfants, pour que je puisse peut-être moi aussi créer la différence et faire de notre monde un endroit meilleur pour les enfants." Pauline Yeung

Nombreuses sont les tentatives de faire participer les enfants à un Parlement d'enfants, mais elles émanent généralement d'adultes. Le projet de Pauline est excitant car en plus de savoir comment engager les enfants dans l'arène politique elle possède les capacités techniques et la motivation. Avec le soutien des Awards, les conseils de Childnet et l'aide de mentors ce projet devrait être un succès et avoir un réel impact. Le Jury des Awards



Keeping Children safe on the Internet Garder les enfants en sécurité sur Internet

The Subarctic necklace

Alaska – USA www.northstart.k12.ak.us/schools/awe.html

An exciting plan put forward by a school in Alaska to create a circumpolar link on the net through which schools that are located above 60 degrees latitude could collaborate and share experiences of what it is like to live and study in the harsh environment of the far north.

Un projet fascinant mis en avant par une école en Alaska ayant pour but de créer un réseau sur le net pour les écoles dont la situation géographique se situe au dessus de 60 degrés de latitude. Ces écoles sont amenées à coopérer et partager leurs expériences sur comment on vit et on étudie dans l'environnement hostile du Grand Nord.

Reve and Animact – Blind Children's Journey

France

A plan by two different organisations who are seeking to work together to produce a special journey through which blind and partially sighted young people can travel together and then share their experiences through the creation of a special audio-enhanced website.

Un projet de 2 différentes organisations souhaitant travailler ensemble dans le but de préparer un voyage spécial permettant à de jeunes aveugles et mal voyants de voyager et de partager leurs expériences avec d'autres à travers la création d'un site Internet accessible à tous grâce à l'utilisation notamment de matériel audio.

How to be Different?

Canada

How to be Different? aims to be an online safe haven for a wide range of students who may differ from peers in their local community, by race, language, religion, culture, physical appearance, intellect or medical condition. Led by a group of young people who were brought together by being different and who now want to share their experiences.

Comment être différent ? a pour but d'être un espace en ligne sûr pour un grand nombre d'étudiants qui se distinguent de la communauté dans laquelle ils vivent de par leur race, leur langue, leur religion, leur culture, leur apparence physique, leur mentalité ou bien encore de par leur dossier médical. Ce projet est supervisé par des jeunes qui se sont rapprochés à cause de leur différences et qui désirent partager leurs expériences.

There are some really cool things on the Internet but a lot of bad stuff too. This means we have to be **SMART** when we are online.

Il y a beaucoup de très bonnes choses sur Internet, mais il y en a aussi de très mauvaises. Alors sur le web notre mot d'ordre c'est : soyons rusés, soyons "smart" !



Childnet believes it is vital that we help children understand the safety issues of being online and has developed these simple Kidsmart rules which help children understand the key Internet safety messages.

Further details available on the Childnet website or at www.kidsmart.org.uk

KIDSMART

Be safe, be smart have fun online

Childnet croit qu'il faut que nous aidions les enfants à comprendre les problèmes de sécurité de l'Internet. Childnet a développé ces règles simples de Kidsmart qui aident les enfants à comprendre les messages importants de sécurité de l'Internet.

Pour plus d'informations, consultez le site de Childnet ou www.kidsmart.org.uk

KIDSMART

Pour s'amuser en ligne et être en sécurité soyons rusés.

S	SECRET - Always keep your name, address, mobile phone no and password private - it's like giving out the keys to your home!
	SECRET Garde toujours pour toi ton nom, ton adresse, ton numéro de téléphone portable et ton mot de passe - sinon ce serait comme ouvrir la porte de ta propre maison à des étrangers !
M	MEETING someone you have contacted in cyberspace can be dangerous. Only do so with your parent's/carer's permission, and then when they can be present.
	MEFIANCE ! Rencontrer quelqu'un avec qui tu es entré en contact dans le cyber espace peut être dangeureux. Ne le fais qu'en la présence et avec la permission de tes parents ou de personnes responsables.
A	ACCEPTING e-mails or opening files from people you don't really know or trust can get you into trouble - they may contain viruses or nasty messages.
	ACCEPTER les e-mails ou ouvrir les fichiers de personnes que tu ne connais pas ou à qui tu n'es pas sûr de pouvoir faire confiance peut t'apporter des ennuis - ils peuvent en effet contenir des virus ou des messages nuisibles.
R	REMEMBER someone online may be lying and not be who they say they are. Stick to the public areas in Chat rooms and if you feel uncomfortable simply get out of there!
	RAPPELLE-TOI ! les personnes en ligne sont toujours susceptibles de te mentir et de ne pas être ce qu'elles prétendent. Cantonne-toi aux forums de discussions publics et si tu ne t'y sens pas à l'aise alors sors-en tout simplement !
T	TELL your parent or carer if someone or something makes you feel uncomfortable or worried.
	TENIR AU COURANT tes parents ou ceux en qui tu as confiance si quelqu'un ou quelque chose t'inquiète ou te met mal à l'aise.

Childnet's Vision

La vision de Childnet



- Durch uns wird das Internet zum sicheren Platz für Kinder
- Faire de l'Internet un endroit génial pour les enfants
- Hacer que los niños disfruten del Internet al máximo
- Helping to make the Internet a great place for children

"I have been very impressed with the Netbenefit? programme with its emphasis on educating parents and children alike on the massive benefits that the Internet brings, as well as the simple steps they can take to make sure that they can surf in safety."
Beverley Hughes MP,
 UK Home Office Minister

Childnet International (a non-profit organisation) was set up in 1995 with the aim of helping to make the Internet a great and safe place for children. The organisation works in four key function areas:
 Childnet International (organisation à but non lucratif) créée en 1995 a pour objectif de faire d'Internet un endroit idéal et sécurisé pour les enfants. Childnet agit dans quatre domaines clés :

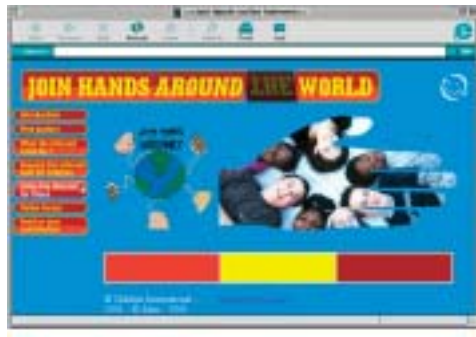
Awareness
Sensibilisation
Awareness - helping children acquire new net literacy skills and giving advice to parents and the media about Internet safety.
Sensibilisation - aider les enfants à acquérir une culture du net et donner aux parents et aux médias des conseils sur la sécurité sur Internet.

Access
Accès
Access - promoting access to the Internet to those who stand most to benefit.
Accès - promouvoir l'accès à Internet auprès de ceux qui sont les plus susceptibles d'en profiter.

Policy
Politique
Policy - advising Industry and others on policy issues relating to children's safe use of the Internet.
Politique - informer les industries et autres organisations des questions relevant de la politique à adopter concernant l'utilisation sans risque d'Internet par les enfants.

Protection
Protection
Protection - providing vital co-ordination between many international organisations working to protect children.
Protection - pourvoir à la coordination vitale entre les nombreuses organisations internationales travaillant à la protection des enfants.

"J'ai été très impressionné par le programme Netbenefit? qui éduque parents et enfants pour démontrer les bénéfices d'Internet, et qui leur enseigne aussi les démarches simples à accomplir pour être sûr de surfer en sécurité."
Beverley Hughes MP, Ministre de l'Intérieur du Royaume Uni



"As a family we were devastated when our daughter was sexually abused by a man whom she met in a chat room. Childnet helped us enormously not only at the time of the trial and sentencing, but through working with us in producing Chatdanger.com to ensure that some good came out of this terrible episode."



Left to right,
 Nigel Williams • Chief Executive
 nigel@childnet-int.org
 Will Gardner • Policy Officer
 will@childnet-int.org
 Nike Alabi • Finance Manager
 nike@childnet-int.org
 Jake Tilson • Freelance web/print designer
 jake@areaatlas.com
 Ellen Rogers • Administrator
 info@childnet-int.org
 Vaughn Armstrong • NetBenefit? Consultant
 vaughn@childnet-int.org
 Stephen Carrick-Davies • Development Manager
 stephen@childnet-int.org

Full details of this work and the specific projects Childnet runs is available at
 Informations disponibles sur :
www.childnet-int.org



"Notre famille fut anéantie quand notre fille a été sexuellement abusée par un homme rencontré sur un forum de discussions. Childnet nous a énormément aidé pendant le procès et le jugement mais également en travaillant avec nous à la création de Chatdanger.com, ce pour s'assurer que quelque chose de positif ressorte de notre épisode tragique."

Sponsors Sponsors

Childnet would like to acknowledge the support from the following companies who have assisted in sponsoring the Awards.

Childnet souhaite remercier pour leur soutien les sociétés suivantes :



Childnet
International



CABLE & WIRELESS

Delivering the Internet promise™

Cable and Wireless plc Principal Sponsor Principal Sponsor

Cable and Wireless plc provides the world's most advanced Internet network. Sponsorship of the Childnet Awards program is an important component to the company's international community investment program which focuses on improving access to, and the understanding of communications, especially among young people.

Cable and Wireless plc fournit le réseau Internet le plus avancé au monde. Le sponsoring des Childnet Awards est l'une des initiatives majeures du programme international d'investissement communautaire de notre société. Ce programme s'adresse tout particulièrement aux jeunes et a pour objectifs d'améliorer l'accès à Internet et la compréhension des nouvelles technologies de communication.

Cable and Wireless France

Country Sponsor, Cable & Wireless France is proud to host the 2002 Awards and is delighted to be involved with Childnet, which is working so hard to help make the Internet a great and safe place for children. It is encouraging to see the way that children are beginning to use the Internet creatively and responsibility to challenge adults and children alike and help break down barriers and support other children around the world.

Pays sponsor, Cable & Wireless France est très fier de accueillir les awards 2002 à Paris et de travailler avec Childnet International qui œuvre à faire de l'Internet un endroit sécurisé pour les enfants. Il est encourageant de voir combien ceux-ci sont créatifs et responsables lorsqu'ils commencent à se servir d'Internet pour faire tomber certaines barrières géographiques et sociales et aider les autres ».



Association des Fournisseurs d'Accès à des services en ligne et à Internet

AFA

AFA is the French Internet Services Providers Association whose mission is the development of the Internet network and online services. Since 1998 it has managed the Point of Contact against child pornography and incitement to racial hatred on the Internet. It also takes part in the development of the system of parental control - ICRA. AFA is very proud to support this program.

L'AFA, Association des Fournisseurs d'Accès et de Services Internet, dont la mission est le développement du réseau Internet et des services en ligne qui gère depuis 1998 le Point de Contact contre la pornographie infantile et l'incitation à la haine raciale sur Internet et qui participe au développement du système de contrôle parental - ICRA. L'AFA est très fier de soutenir ce programme.

Next year... l'année prochaine...



London

The Cable & Wireless Childnet Awards will be running again this year with the Awards ceremony being held in London in April 2003.

Les Cable & Wireless Childnet Awards se tiendront de nouveau cette année et la cérémonie des Awards aura lieu à Londres en Avril 2003.

Further details of categories and awards will be provided on the Childnet Awards website at www.childnetawards.org from May to October 2002.

If organisations, schools and individuals wish to support this initiative and publicise the Awards, publicity resources can be ordered from Stephen Carrick-Davies at Childnet.

E-mail: Stephen@childnet-int.org.

Plus de détails sur les catégories et les prix seront fournis sur le site web des Childnet Awards www.childnetawards.org de Mai à Octobre 2002.

Si des organisations, des écoles ou des individus souhaitent apporter leur soutien à cette initiative et rendre public les Awards, adressez les demandes de documentation à Stephen Carrick-Davies à Childnet.

E-mail: Stephen@childnet-int.org



Design by Jake Tilson
design@areaatlas.com
Photography by Stephen Carrick-Davies,
Tariq Chaudry, Jake Tilson
Printed by Furnival Press, London

© Childnet International 2002
© Jake Tilson 2002
© Stephen Carrick-Davies 2002

set in Franklin Gothic and Interstate

Childnet International
Head Office:
Studio 14
Brockley Cross Business Centre
96 Endwell Road
London SE4 2PD
T 44 020 7639 6967
F 44 020 7639 7027